

Algerian Arabic transcript:

س: الاقتصاد الجزائري خاصة في عهد الرئيس عبد العزيز بوتفليقة، آام تحسن ولا تدهور؟
ع: و الله أنا هذه شحال ملي ما عشت في الجزائر بصح آآ هي مشكلة في لآخور في الجزائر هي مشكلة سياسية.
يعني السياسات قاع آلي يجو بها الرؤساء يعني شغل يخدمو فئة وحدة. هي على كل حال كاين يعني في وقت التسعينات آآ ظهور، ظهرة طبقة هذيك شغل مرفهة آلي ترفهو على يعني بالرشوة و بالفساد و بال آآ يعني هذه الواحد يعترف بها على كل حال. السياسة يعني الاقتصاد في عهد بوتفليقة، أنا نظن يعني هم كمشغل يحاولو و بينو يعني بينو جامعات و بينو ال... الفنادق و بينو... بصح المشكلة هي، المشكلة ماشي اقتصادية، المشكلة سياسية. يعني اذا كانت وحد الفئة ولا فنتين تسيطر على سياسة لبلاد سوى على زعم اقتصادية ولا اي حاجة ما ت... اي شخص آلي يجي ما يقدرش يبدل. يعني الاقتصاد يكون يعني هذا النمو هذا الاقتصادي يجي آآ يجي آآ من و الى المجتمع و الشعب. خطر الشعب الى كان يشوف بالي ميثال آآ الشركات هذو ولا الدولة تجيب آآ تجيب الاجانب باش يخدمو لهم الطرقات ولا les hôtels و هذيك و يخلصو ميثال يخلصو الشناوى يخلصو مليح، يشوف هذا العامل الجزائري الخصة تاعه ماشي مليحة، رخيصة هذه. مي شوف واحد يجي من بلاد اخرى و يخلص مليح و هو في بلاده ما عندوش قيمة، ما تتجشش هذه السياسة هذه. اقتصاديا هي ماشي كل شي يعني négatif ولا كاين و كاين صوالح يعني صوالح ملاح يعني كيما راهم بينو. على حساب ما قالو لي راهم بينو اكبر جامعة في يعني في افريقيا في الجزائر. راهم بينو فيها. بصح مرة اخرى كمشغل او كي تبني الجامعات و هذه بصح ما كانش سياسة يعني سياسة واضحة تاع يعني سياسة الجامعات و التعليم. المشكلة يعني الاقتصاد شغل، الاقتصاد، الجامعة هي normalement هي ل آآ هي الركيژه. علاش؟ راه ذرك يخرج فيها الفكر، يخرج فيها البحث العلمي في كل المجالات. هذاك مين و ما كانش، المشكلة ما كانش العلاقة بين... ما كانش علاقة بين الجامعة و الشركات. ماشي كيما هنا، هنا عندهم الواحد ل آآ آلي يكون عاده في الجامعة يلقي الخدمة في الشركة و يديرو شغل relation ما بين، بين لتنين. هذه السياسة هذه ما كانش، ما كايناش في الجزائر.

English translation:

S: What do you think of the Algerian economy, especially during the term of President Abdelaziz Bouteflika? Has it gotten better or worsen?

A: Honestly, it has been a long time since I have lived in Algeria. But I think the problem in Algerian is a political problem. All the strategies that different presidents come up with, they sort of serve one specific group. In any case, in the nineties, this rich class appeared and they got popular with bribery and corruption—which one should acknowledge as well. The economy during the term of Bouteflika? I think that they are trying to build universities, hotels and so on... but the problem is not an economic but a political one. If one or two groups of people control the policies of the country, whether economically or anything else, anyone else who comes, he won't be able to change it. The economy should be— The economic growth should come from the people and for the people because if the people see that, for example, companies or the government bring foreigners to work in construction and so on, and they get paid well. If you see the salary of an Algerian worker, it is not good—it is very cheap. How could someone who comes from another country get paid well and he, in his own country, does not have a value? This kind of policy won't succeed. Economically, it is not all negative; there are good aspects—like people there in Algeria told me that they are building the biggest

university in Africa there. Once again, you may build universities and things like that but there isn't a clear strategy for universities and education. The problem with the economy is that the university is supposed to be the pillar and it is where skills are from and it is where scientific research takes place. The problem is there is no relationship between the university and the investment firms, unlike here [in the U.S.A.]. Here, if someone finishes with the university, he gets a job at the firm. They sort of make relations between the two. This kind of strategy does not exist in Algeria.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated